

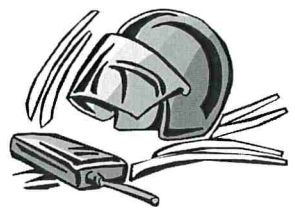





B) Traduction de l'anglais au français

1. a)

1. le pouvoir	d) la force
2. le salarié	c) l'employé
3. le congé	h) les vacances
4. le patronat	f) les chefs d'entreprise
5. interdire	i) prohiber
6. prôner	a) recommander
7. le désordre	b) le bouleversement
8. les CRS	e) les forces de l'ordre
9. la banderole	g) le drapeau

b)

		
des gaz lacrymogènes	un bouclier	un casque
		
un pavé	un cocktail Molotov	une matraque

2. i. Quelles sont les dates **des** vacances de Pâques cette année ?
 ii. As-tu tes dates **d'**examens pour cette année ?
 iii. **De** vieux amis m'ont dit qu'ils viendraient à la manif.
 iv. Les syndicats ont moins **de** pouvoir.
 v. La réaction **des** chefs d'entreprise m'a surprise.
 vi. Une quarantaine **de** salariés de l'entreprise se sont mis en grève.
 vii. La place principale débordé **de** manifestants.
 viii. Tu as **du** courage pour distribuer des tracts sous la pluie.

3. a) 1. apparence : allure [1 mark]
 2. changements profonds : bouleversements [1 mark]
 3. révoltées : contestataires [1 mark]
 4. présentant : mettant en scène [1 mark]
 5. n'a cessé de : n'a fait que [1 mark]
 6. déchaîna : entraîna [1 mark]

b)

Award one tick per correct box and use the conversion grid to award a total of 10 marks.			
		Accept	Notes
1.	Émile Lesieux has unquestionably	Émile Lesieux a indiscutablement/incontestablement	Reject: inquestionnablement
2.	good memories of May 1968,	de bons souvenirs de Mai 68,	
3.	a major social movement	un important mouvement social	
4.	that has just celebrated	qui vient de fêter/célébrer	Reject: a juste célébré
5.	its 50 th anniversary.	ses 50 ans / son cinquantième anniversaire.	
6.	He said:	Il (a) dit:	
7.	'It was unbelievable.	« C'était incroyable.	
8.	France was completely paralysed	La France était complètement paralysée	
9.	for weeks.	pendant des semaines.	Reject: pour
10.	I went to	Je suis allé à / J'ai assisté à	
11.	a dozen demonstrations	une douzaine de manif(estation)s	
12.	in which	dans lesquelles	
13.	the police were armed	la police était armée / les policiers étaient armés	
14.	with clubs and tear gas,	de matraques et de gaz lacrymogènes	Reject: avec
15.	and one of my friends	et un de mes amis	
16.	was injured.	a été blessé.	Reject: était
17.	My favourite slogans	Mes slogans préférés/favoris	
18.	written	écrits	
19.	on the walls	sur les murs	
20.	of my university	de mon université / de ma fac(ulté)	
21.	were	étaient	
22.	"neither robot, nor slave"	"ni robot, ni esclave"	
23.	and "it is forbidden to forbid".	et "il est interdit d'interdire" ».	
24.	He is now one of the leaders of	Il est maintenant l'un des leaders/dirigeants	
25.	a well-known trade union,	d'un syndicat bien connu / célèbre,	Reject: fameux
26.	having spent	ayant passé	
27.	most of his life	la majeure partie / la plupart de sa vie	
28.	encouraging	à promouvoir / à encourager	Reject: en encourageant
29.	the notions of equality	les notions d'égalité	
30.	and freedom.	et de liberté.	

Conversion grid

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
1–3	1

14) Manifestations et grèves – sont-elles efficaces ?

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)
 - i. retirement home = maison de retraite
 - ii. went on strike = s'est mise en grève
 - iii. nursing assistants = aides-soignants
 - iv. whoever they are = quels qu'ils soient
 - v. claims = revendications

- b) « La France compte aujourd'hui 1,5 million de personnes de plus de 85 ans » signifie : i. qu'il y a 1,5 million de personnes de plus de 85 ans en France actuellement.
 « réclamer plus de moyens et d'effectifs » signifie i. vouloir plus d'argent et de travailleurs.
 « Nos conditions de travail ne font que se détériorer » signifie iii. « Nos conditions de travail se détériorent constamment. »
 « Nous sommes débordés ! » signifie i. « Nous avons trop de travail. »
 « un véritable fléau » signifie ii. une vraie catastrophe

2.
 - i. Some people think that there is a lot of progress to be made to improve the lives of some elderly people.
 - ii. No elderly person should be forgotten in a corner.
 - iii. Each of us should think about it.

3.

Give 1 mark per section and divide by 2. Half marks must be rounded up.			
		Accept	Notes
1.	D'aucuns	Some	Reject: No one
2.	diraient qu'il est urgent	would say	Reject: Other tense than conditional
3.	de reconsidérer la place et l'importance des personnes âgées dans notre société.	that it is urgent to reconsider the place and importance of the elderly / OAPs in our society.	
4.	C'est pourquoi les aides-soignants	That is why auxiliary nurses / caregivers	
5.	de plusieurs maisons de retraite	in several retirement homes	Reject: many
6.	se sont récemment mis en grève	recently went on strike	
7.	pour réclamer plus de moyens.	to demand more resources/money/funds.	Reject: reclaim
8.	« Chacun de nous est débordé	'Each of us is overwhelmed/overworked	
9.	et aucun ancien	and no elderly person	
10.	ne devrait être oublié dans un coin »,	should be forgotten in a corner,'	
11.	déclare Thierry.	Thierry says/states.	
12.	Une initiative positive a également	A positive initiative has also	
13.	attiré l'attention des médias :	attracted the attention of the media:	Reject: medias
14.	dans une école, les villageois, quels qu'ils soient,	in a school, villagers, whoever they are / may be,	
15.	passent du temps	spend time	Reject: pass
16.	dans une salle de partage.	in a sharing room.	
17.	C'est une magnifique façon de	This is a wonderful way/manner	Reject: magnificent
18.	renforcer les liens intergénérationnels	of strengthening/reinforcing intergenerational links	
19.	et de lutter contre l'âgisme,	and fighting ageism,	
20.	un des fléaux de notre société contemporaine.	one of the scourges/plagues of our contemporary society.	

B) Traduction de l'anglais au français

1. Marc takes a placard, leaflets and stickers because he believes that pictures have more effect on people.
2.
 - i. Les animaux ne peuvent pas parler. C'est pourquoi je parle pour eux.
 - ii. Mark va à la manifestation de rue. Je voudrais y aller avec lui.
 - iii. Dans certaines usines, les poussins sont broyés/écrasés vivants. La vie pour eux est un cauchemar.
 - iv. Pour moi, manifester est nécessaire.
3.
 - a)
 1. affiche : pancarte [1 mark]
 2. écrasés : broyés [1 mark]
 3. abus : maltraitance [1 mark]
 4. prospectus : tracts [1 mark]
 5. promeneurs : passants [1 mark]
 6. transmission : diffusion [1 mark]

b)

Award one tick per correct box and use the conversion grid to award a total of 10 marks.			
		Accept	Notes
1.	While walking through the town centre,	En se promenant dans le / en centre-ville,	Reject: Pendant que
2.	Clémence saw	Clémence a vu	
3.	a group of people	un groupe de gens/personnes	Reject: un groupe des
4.	demonstrating in silence	qui manifestaient / manifestant en silence	Reject: démontrer
5.	for animal rights.	pour les droits des animaux.	
6.	She looked at images	Elle a regardé les/des images	Reject: Elle a vu
7.	they were showing	qu'ils montraient	Reject: Other tense than imperfect
8.	on their screens	sur leurs écrans	
9.	and chatted	et a bavardé	
10.	with one of them.	avec l'un d'entre eux / d'eux.	
11.	He was a man	C'était un homme	Reject: Il était
12.	in his thirties	d'une trentaine d'années / d'environ trente ans	
13.	who had recently changed	qui avait récemment changé	Reject: Other tense than pluperfect
14.	his eating habits.	ses habitudes alimentaires.	
15.	For him,	Pour lui,	
16.	it was important to	il était important de	Reject: pour
17.	give a voice	donner la parole/une voix	
18.	to ill-treated animals,	aux animaux maltraités	
19.	who cannot	qui ne peuvent pas	
20.	express themselves.	s'exprimer.	
21.	When Clémence went back home,	Quand Clémence est rentrée chez elle / à la maison,	
22.	she told her friends	elle a raconté/dit à ses ami(e)s	
23.	what she	ce qu'elle	Reject: quoi/qu'elle
24.	had seen.	avait vu.	Reject: Other tense than pluperfect
25.	She told them	Elle leur a dit	
26.	that this type of street activism	que ce type d'activisme de rue	
27.	was effective	était efficace	
28.	because the demonstrators	parce que les manifestants	
29.	didn't come to her	ne venaient pas à elle / n'allaient pas vers elle	
30.	but she went to them.	mais qu'elle venait/allait à/vers eux.	